

MALA

ELEKTROKAMIN

Bedienungsanleitung



Artikel-Nr. MALA schwarz: 21100511

Artikel-Nr. MALA weiss: 21100401

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

INDEX

1 Sicherheitshinweise.....	3
2 Gebrauchsanleitung.....	5
3 Überhitzungsschutz.....	5
4 Reinigung.....	6
5 Garantie / Entsorgung /Technische Änderungen.....	6

1 Sicherheitshinweise

Dies ist ein elektrischer Kamin mit nachgeahmter Flamme. Die Idee dieses Produkts ist es, mit einem Ventilator einen Strom warmer Luft, die durch Heizelemente aufgewärmt wird, zu erzeugen, um Räumlichkeiten zu erwärmen. Bitte lesen Sie vor erster Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise um Schäden durch falsche oder unsachgemäße Bedienung sowie unzulässige Umgebungsbedingungen zu vermeiden. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf Beschädigungen. Setzen Sie das Gerät bei Verdacht auf eine Beschädigung nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen Fachmann. Das recyclingfähige Verpackungsmaterial darf nicht für Kleinkinder zugänglich aufbewahrt oder entsorgt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und folglich als gefährlich anzusehen. Der Lieferant haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

Dieses Gerät darf von Kindern, die 8 Jahre oder älter sind, sowie von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen genutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen bezüglich der sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die Reinigung und benutzerseitige Wartung nicht ohne Beaufsichtigung durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass Sie das Geräte auf eine geeignete und unempfindliche Flächen stellen, sodass auslaufende Flüssigkeiten keinen Schaden verursachen können.

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

1. **Warnung:** Um Überhitzungen zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht bedeckt werden.
2. Das Heizgerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden.
3. Nutzen Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.

4. **Warnung:** Diese Heizung ist mit einem Thermostat zur Regelung der Raumtemperatur ausgestattet. Verwenden Sie diese Heizung nicht in kleinen Räumen, wenn sie von Personen bewohnt wird, die nicht in der Lage sind, den Raum selbst zu verlassen, es sei denn, es ist eine ständige Überwachung vorgesehen.
5. Dieses Gerät darf von Kindern, die 8 Jahre oder älter sind, sowie von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen genutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen bezüglich der sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die Reinigung und benutzerseitige Wartung nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
6. Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie stehen unter ständiger Aufsicht.
7. **Vorsicht:** Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und zu Verbrennungen führen. Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Kinder oder besonders schutzbedürftige Menschen anwesend sind.
8. Um die Gefahr eines unbeabsichtigten Zurücksetzens des Temperaturschutzschalters zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Schaltvorrichtung, wie beispielsweise eine Zeitschaltuhr, mit Strom versorgt werden und es darf nicht an einen Stromkreislauf angeschlossen werden, der regelmäßig vom Stromversorgungsunternehmen an- und abgeschaltet wird.
9. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder eine gleichermaßen qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen.
10. Das Produkt kann nicht im Außenbereich verwendet werden.
11. Jedweder Gegenstand, der die Lüftung des Kamins bedeckt oder blockiert, ist verboten, da es zu einer Überhitzung des Kamins kommen kann.
12. Es muss sichergestellt werden, dass Möbel, Vorhänge oder brennbare Materialien einen Mindestabstand von 1 Meter zum Kamin haben.
13. Schalten Sie das Gerät sofort ab, wenn etwas nicht stimmt.
14. Bitte ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird.
15. Bitte legen Sie das Stromkabel nicht vor den Kamin.
16. Obwohl das Gerät die Sicherheitsstandards erfüllt, empfehlen wir, es nicht bei Multifunktionsteppichen sowie bei Teppichen mit langem Flor zu nutzen.
17. Entsorgen Sie die Verpackung wohl überlegt. Plastikverpackungen können zur Umweltverschmutzung beitragen.
18. Der Kamin muss mit Wechselspannung betrieben werden.

2 Gebrauchsanleitung



0	—	Ein-/Ausschalten
	—	Flammeneffekt Ein/Aus
	—	Niedrige Wärmestufe
	—	Hohe Wärmestufe
	—	Oszillation Ein/Aus
	—	Thermostat

1. Verbinden Sie das Gerät mit der Steckdose.
2. Drehen Sie den Drehknopf auf um den Flammeneffekt zu starten.
3. Zum Heizen drehen Sie den Drehknopf auf oder .
4. Für die Oszillations-Funktion, drehen Sie den Schalter auf .
5. Bitte beachten Sie, dass die Funktion des Flammeneffekts unabhängig von der Heizfunktion ist. Das bedeutet, Sie können den Flammeneffekt anschalten, ohne das Heizgerät einzuschalten.

3 Überhitzungsschutz

Ihr Heizgerät verfügt über eine Schutzvorrichtung, die das Heizgerät im Falle einer Überhitzung abschaltet. Wenn das Heizgerät aufhört zu arbeiten, schalten Sie es aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und überprüfen Sie die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen, ob sie durch einen Gegenstand blockiert wird. Warten Sie mindestens 10 Minuten, bevor Sie versuchen, das Heizgerät wieder zu starten. Sollte die Schutzvorrichtung das Heizgerät weiterhin ausschalten und das Gerät somit nicht funktionieren, bringen Sie das Heizgerät bitte zum nächstgelegenen Service-Center, damit es geprüft bzw. repariert werden kann.

4 Reinigung

1. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung stets vom Stromnetz.
2. Reinigen Sie die Außenseite des Heizgeräts, indem Sie sie mit einem feuchten oder trockenen Tuch abwischen.
3. Nutzen Sie kein Petroleum, andere Reinigungsmittel oder chemische Lösungsmittel, um das Heizgerät zu säubern.
4. Wenn das Heizgerät längere Zeit nicht genutzt wird, sollte es vor Staub geschützt und an einem sauberen, trockenen Ort aufbewahrt werden.

5 Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen

Garantie:

Die Geräte werden vor Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem wider Erwarten ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer. Bringen Sie den Kaufbeleg mit, der bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen vorzulegen ist. Die Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.

Entsorgung

Das Gerät muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Technische Änderungen

Änderungen in Technik und Design vorbehalten. Wir haften nicht für technische oder redaktionelle Änderungen oder Auslassungen in diesem Dokument. Bitte behalten Sie das Verpackungsmaterial für das Gerät auf.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit körperlicher oder geistiger Einschränkung und von unerfahrenen Personen benutzt werden, unter der Voraussetzung, dass sie unter entsprechender Aufsicht stehen, oder ihnen die Bedienung des Gerätes sorgfältig erklärt wurde, und sie sich der möglichen Risiken im Umgang mit ihm bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die Reinigung und Pflege nur unter Beaufsichtigung durchführen. Das Gerät nur auf eine geeignete und unempfindliche Fläche stellen, um eine Beschädigung durch möglicherweise auslaufende Flüssigkeiten zu vermeiden.

CE-Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht folgenden Normen:

EN 50564:2011
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/AC:2014
EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012
EN 60675:1995/A1:1998
EN 62233:2008

2009/125/EG
2011/65/EU
2014/30/EU
2014/35/EU

Technische Daten

Nennleistung:	1500 W
Spannung:	220-240 V
Frequenz:	50 Hz
Masse:	30.5 x 35 x 18 cm
Gewicht des Geräts:	4.0 kg



ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR DEN ELEKTRISCHEN TEIL DES PRODUKTS

Gemäß Artikel 26 des Gesetzeserlass vom 14. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EG und des Erlasses vom 4. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2011/65/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Abfallentsorgung.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen über entsprechende Sammelstellen zu entsorgen ist. Das elektronische oder elektrische Altgerät kann auch aussortiert und bei Anschaffung eines vergleichbaren Neugerätes an den Händler zurückgegeben werden. Die entsprechende Altgerätesammlung zwecks umweltfreundlicher Wiederverwertung verringert die Belastungen für Umwelt und Mensch und unterstützt die Wiederverwendung und/oder das Recycling von wertvollen Wertstoffen.

Die nicht fachgerechte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer kann je nach Gesetzeslage mit Bußgeldern geahndet oder strafrechtlich verfolgt werden. Im Gerät enthaltene Akkus oder Batterien sind getrennt über die entsprechenden Behälter für die Sammlung von Altbatterien zu entsorgen.



ENTSORGUNG VON BATTERIEN UND AKKUMULATOREN

Gemäß der Gesetzesverordnung 188 vom 20. November 2008 zur Umsetzung der Richtlinie 2006/66/EG im Umgang mit Altbatterien oder verbrauchten Akkus und ähnlichen Abfällen weist das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf die Batterie darauf hin, dass es verboten ist, Altbatterien im Hausmüll zu entsorgen. Batterien und Akkus enthalten stark umweltbelastende Stoffe. Der Benutzer ist verpflichtet, Altbatterien über öffentliche Sammelstellen oder entsprechende Behälter zu entsorgen. Dieser Service ist kostenlos. Auf diese Weise werden die gesetzlichen Anforderungen eingehalten und die Umwelt geschont. Die Symbole zur Kennzeichnung der in Batterien und Akkus enthaltenen Gefahrstoffe sind wie folgt: Hg= Quecksilber, Cd= Cadmium, Pb= Blei.

Firma

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Firma

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute

MALA

CHEMINÉES ÉLECTRIQUES

Mode d'emploi



Article-nr. MALA noires: 21100511

Article-nr. MALA blanc: 21100401

Ce produit convient uniquement pour les espaces bien isolés ou pour une utilisation occasionnelle.

INDEX

1 Consignes de sécurité.....	12
2 Consignes d'utilisation.....	14
3 Système de sécurité anti-surchauffe.....	14
4 Nettoyage.....	15
5 Garantie / Elimination / Modifications techniques.....	15

1 Consignes de sécurité

Il s'agit d'un foyer électrique simulant une flamme. Le principe du produit est d'utiliser un ventilateur qui souffle de l'air réchauffé par des éléments de chauffage afin d'obtenir un effet de chauffage intérieur. Avant la première mise en service, veuillez lire scrupuleusement le mode d'emploi dans son Intégralité et tenir compte des consignes de sécurité afin d'éviter les dommages liés à une commande mauvaise ou non conforme ainsi qu'à des conditions d'environnement non autorisées. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter de nouveau ultérieurement.

Après avoir retiré l'emballage, contrôler que l'appareil ne présente aucun dommage. Si vous soupçonnez des dommages, ne mettez pas l'appareil en marche et adressez-vous à un spécialiste. L'emballage recyclable doit être tenu hors de portée des petits enfants ou être jeté aux ordures, mais doit être jeté de manière appropriée.

Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément mis au point. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et par conséquent comme dangereuse. Le fournisseur décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages corporels et/ou matériels, pouvant être imputés à une utilisation inappropriée ou incorrecte.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience et sans les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient assistés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent quels sont les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Assurez-vous de placer l'appareil sur une surface appropriée et étanche, de sorte que le liquide déversé ne peut pas causer de dommages.

Les réparations des appareils électriques ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des Réparations et de modifications des appareils effectuées de manière inappropriée peuvent avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur, pour lesquelles les prétentions en garantie seront rejetées.

1. **Attention:** Afin d'éviter toute surchauffe, ne recouvrez pas le radiateur.
2. Le radiateur ne doit pas être situé juste en dessous d'une prise de courant.
3. N'utilisez pas ce radiateur à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

4. **Attention:** Ce radiateur est équipé d'un thermostat pour contrôler la température de la pièce. N'utilisez pas ce poêle dans de petites pièces lorsqu'elles sont occupées par des personnes incapables de quitter la pièce par elles-mêmes, à moins qu'une surveillance constante ne soit assurée.
5. Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ainsi qu'un manque d'expérience ou de connaissances, à condition d'être supervisés, d'avoir été renseignés comme il se doit sur son utilisation de manière sûre, et d'avoir compris les dangers que cela implique. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être réalisés par des enfants non surveillés.
6. Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'être constamment surveillés.
7. **Avertissement** – Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Une attention particulière doit être portée dans les lieux où se trouvent des enfants et personnes vulnérables.
8. Afin d'éviter tout danger dû à un réenclenchement par inadvertance du disjoncteur thermique, cet appareil ne doit pas être muni de dispositif de commutation externe, tel qu'un minuteur, ou être connecté à un circuit qui est régulièrement allumé et éteint par le fournisseur.
9. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou l'un de ses prestataires de service, ou une personne possédant un niveau de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
10. Le produit ne peut pas être utilisé en extérieur.
11. Tout objet recouvrant ou bloquant d'une manière ou d'une autre le conduit du foyer est interdit. Cela pourrait rendre le foyer dangereux en provoquant une surchauffe.
12. Les meubles, rideaux ou matières inflammables doivent se trouver à au moins 1 mètre du foyer.
13. Coupez immédiatement le courant en cas de problème.
14. Veuillez éteindre l'appareil s'il n'est pas utilisé de manière prolongée.
15. Veuillez ne pas mettre le câble d'alimentation en face du foyer.
16. Même si la machine respecte les normes de sécurité, il est déconseillé de l'utiliser sur un tapis multiusage ou un tapis à mèches longues.
17. Faites attention au moment de jeter l'emballage. Les emballages en plastique peuvent polluer l'environnement.
18. Le foyer doit être utilisé avec sa tension nominale sur courant alternatif.

2 Consignes d'utilisation



- 0** — Mise en marche/arrêt
-  — Effet de flamme
Marche/Arrêt
-  — Modique
niveau de chaleur
-  — Élevée
niveau de chaleur
-  — Oscillation
Marche/Arrêt
- Thermostat

1. Brancher l'appareil sur la prise de courant.
2. Tournez le bouton  pour démarrer l'effet de flamme.
3. Tournez le bouton sur  ou  pour chauffer.
4. Pour la fonction d'oscillation, tourner l'interrupteur sur .
5. Veuillez noter que la fonction de l'effet de flamme est indépendante de la fonction de chauffage. Cela signifie que vous pouvez activer l'effet de flamme sans allumer l'appareil de chauffage.

3 Système de sécurité anti-surchauffe

Votre chauffage est pourvu d'un système de sécurité qui éteint le radiateur en cas de surchauffe. Si le radiateur cesse de fonctionner, éteignez-le et vérifiez si l'entrée ou la sortie d'air sont obstrués. Débranchez la prise et attendez au moins 10 minutes pour que le système de protection se réinitialise avant d'essayer de redémarrer le radiateur. Si le système de sécurité continue d'éteindre le radiateur et de l'empêcher de fonctionner, apportez le radiateur au service après-vente le plus proche afin de le faire examiner et réparer.

4 Nettoyage

FR

1. Débranchez toujours l'appareil du courant principal avant de le nettoyer.
2. Nettoyez l'extérieur du radiateur à l'aide d'un chiffon sec ou humide.
3. N'utilisez pas de pétrole, ou tout autre détergent ou solvant chimique pour nettoyer le radiateur.
4. Lorsque le radiateur n'est pas utilisé de manière prolongée, il doit être protégé de la poussière et rangé dans un lieu sec et propre.

5 Garantie / élimination / modifications techniques

Garantie

Les appareils font l'objet d'un contrôle précis avant la livraison. Si malgré tout un vice devait être constaté sur votre appareil, adressez-vous en toute confiance à notre revendeur. Veuillez joindre la preuve d'achat pour bénéficier de la garantie. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat.

Élimination

L'appareil doit être jeté de manière appropriée. L'appareil peut être remis gratuitement à tout revendeur spécialisé.

Modifications techniques

Sous réserve de modifications techniques ou de forme. Nous déclinons toute responsabilité en cas de modifications, d'erreurs ou d'omissions techniques ou rédactionnelles dans ce document. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et plus, et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, et ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient assistés ou qu'ils aient reçu les instructions concernant l'utilisation de l'appareil, et qu'ils comprennent quels sont les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Assurez-vous de placer l'appareil sur une surface appropriée et étanche, de sorte que le liquide déversé ne cause pas de dommages.

Déclaration de conformité CE

L'appareil est conforme aux normes suivantes

EN 50564:2011
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/AC:2014
EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012
EN 60675:1995/A1:1998
EN 62233:2008

2009/125/EG
2011/65/EU
2014/30/EU
2014/35/EU

Données techniques

Puissance:	1500 W
Voltage:	220-240 V
Fréquence:	50 Hz
Dimension:	30.5 x 35 x 18 cm
Poids:	4.0 kg



INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES DU PRODUIT

Conformément à l'article 26 du décret-loi du 14 mars 2014 portant application de la directive 2012/19/CE et à la loi du 4 mars 2014 portant application de la directive 2011/65/CE concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et la gestion des déchets.

Le symbole de poubelle barrée sur la machine ou l'emballage indique qu'à la fin de leur vie, les composants de l'appareil doivent être collectés séparément des autres déchets. L'utilisateur doit donc apporter l'appareil aux points de collecte appropriés à la fin de sa durée de vie utile. Veuillez trier les déchets électroniques et électriques ou remettre l'appareil défectueux au concessionnaire pour l'achat d'un appareil neuf. Le tri, le traitement et l'élimination conformes des appareils électriques et électroniques permettent d'éviter d'éventuels effets néfastes sur l'environnement et la santé, et de promouvoir la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux auxquels ils appartiennent. Une mauvaise utilisation de ce produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par la législation applicable. Les piles contenues dans l'appareil doivent être éliminées séparément dans les conteneurs dédiés à la collecte des piles usagées.



ÉLIMINATION DES PILES ET DES BATTERIES

Conformément au décret législatif 188 du 20 novembre 2008 portant application de la directive 2006/66/CE relative aux piles, aux accumulateurs et aux déchets connexes, le symbole de poubelle barrée d'une croix placé sur la batterie indique qu'il est interdit de jeter les piles usagées avec les ordures ménagères.

Les piles et batteries contiennent des substances hautement polluantes pour l'environnement. L'utilisateur est tenu d'éliminer les piles usagées dans les points de collecte situés dans la municipalité ou dans les conteneurs appropriés. Ce service est gratuit. De cette façon, les exigences légales seront respectées et l'environnement sera protégé. Les symboles identifiant les matières dangereuses pouvant être présentes dans les piles et les accumulateurs sont les suivants : Hg = mercure, Cd = cadmium, Pb = plomb.

Maison

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Maison

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute

MALA

ELETTROCAMINO

Manuale d'uso



Nr. articolo MALA bianco: 21100511

Nr. articolo MALA nero: 21100401

Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.

INDICE

1 Avvertenze di sicurezza.....	21
2 Utilizzo.....	23
3 Dispositivo di sicurezza antisurriscaldamento.....	23
4 Manutenzione.....	24
5 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche.....	24

La stufa con effetto di fuoco utilizza una ventola per far circolare il calore prodotto dall'elemento riscaldante. Prima di mettere in funzione per la prima volta il prodotto, si raccomanda di leggere con cura le istruzioni d'uso e di rispettare le avvertenze di sicurezza al fine di evitare un utilizzo improprio o sbagliato come pure condizioni ambientali non idonee. Si raccomanda di conservare le istruzioni per futura consultazione.

Controllare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'imballo. In caso di sospetto danneggiamento non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato. Non conservare alla portata dei bambini il materiale d'imballo riciclabile, ma provvedere all'opportuno smaltimento.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo per il quale è stato espressamente progettato. Qualsiasi altro impiego è improprio e quindi da ritenersi pericoloso. Il fornitore non risponde di eventuali danni a cose e persone, che sono imputabili ad un utilizzo inappropriato o errato.

Questo elettrodomestico può essere usato da bambini che abbiano compiuto gli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure che manchino di esperienza e conoscenza, purché abbiano ricevuto assistenza o formazione per un uso sicuro dell'elettrodomestico e ne comprendano quindi i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione. Assicurarsi di posizionare il dispositivo su una superficie idonea e impermeabile, in modo che i liquidi sversati non possano causare alcun danno.

Eventuali riparazioni su apparecchi elettrici devono essere svolte esclusivamente da personale tecnico qualificato. Riparazioni e modifiche effettuate in maniera non qualificata possono avere conseguenze pericolose per l'utente, per le quali si declina ogni responsabilità e garanzia.

1. **Attenzione:** per evitare il surriscaldamento, non coprire la stufa.
2. La stufa non deve essere collocata sotto una presa di corrente né nelle sue immediate vicinanze.
3. Non utilizzare questo riscaldatore nelle immediate vicinanze di un bagno, una doccia o una piscina.

4. **Attenzione:** Questo riscaldatore è dotato di un termostato per il controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare questo riscaldatore in ambienti di piccole dimensioni quando sono occupati da persone che non sono in grado di lasciare l'ambiente da sole, a meno che non sia prevista una supervisione costante.
5. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore ai 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza qualora siano stati sottoposti a supervisione o siano state fornite di adeguate istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
6. I bambini di meno di 3 anni devono essere tenuti lontani, a meno che non siano continuamente controllati.
7. **Attenzione** – Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata in presenza di bambini e persone vulnerabili.
8. Per evitare rischi, questo apparecchio non deve essere utilizzato con un timer esterno.
9. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo agente di servizio o da una persona competente, per evitare qualsiasi tipo di rischio.
10. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in ambiente domestico.
11. È vietato coprire il prodotto, in quanto il suo surriscaldamento lo renderebbe molto pericoloso.
12. Tenere il prodotto ad una distanza di almeno 1 m da mobili, tende o materiali infiammabili.
13. Disinserire immediatamente l'alimentazione se c'è qualcosa che non va.
14. Staccare la presa al prodotto se esso non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.
15. Non far passare il cavo di alimentazione davanti la stufa.
16. Non utilizzare la stufa per asciugarsi i capelli.
17. Smaltire adeguatamente la confezione. Il materiale di imballaggio in plastica causa inquinamento ambientale.
18. La stufa deve essere utilizzata con un voltaggio di tipo AC.

2 Utilizzo

IT



- 0** — Accensione/ spegnimento
-  — Effetto fiamma
Acceso/Spento
-  — Modesta
livello di calore
-  — Alto
livello di calore
-  — Oscillazione
Acceso/Spento
- Termostato

1. Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
2. Ruotare la manopola per  avviare l'effetto fiamma.
3. Accendere la manopola o  per  riscaldare.
4. Per la funzione di oscillazione, ruotare l'interruttore su .
5. Si prega di notare che la funzione dell'effetto fiamma è indipendente dalla funzione di riscaldamento. Ciò significa che è possibile accendere l'effetto fiamma senza accendere il riscaldatore.

3 Dispositivo di sicurezza antisurriscaldamento

Il riscaldatore è dotato di un dispositivo di sicurezza che spegne il prodotto in caso di surriscaldamento. Se il riscaldatore smette di funzionare, spegnere la stufa, scollegare il prodotto dalla presa elettrica e controllare che l'ingresso e l'uscita dell'aria siano libere. Attendere almeno 10 minuti prima di riaccendere il prodotto. Se il dispositivo di sicurezza continua a spegnere il riscaldatore, portare il prodotto al centro di assistenza più vicino per l'esame o la riparazione.

4 Manutenzione

1. Prima di pulire, scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica.
2. Pulire l'esterno del riscaldatore utilizzando un panno umido o asciutto.
3. Non utilizzare petrolio o qualsiasi altro detersivo o solvente chimico per pulire il riscaldatore.
4. Quando il riscaldatore non viene utilizzato per molto tempo, deve essere protetto dalla polvere e conservato in un luogo asciutto e pulito.

5 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

Garanzia

I prodotti vengono controllati attentamente prima della spedizione. Se dovesse comunque presentarsi un vizio sul vostro apparecchio, vi invitiamo a rivolgervi in tutta tranquillità al vostro rivenditore. Vi rammentiamo di portare appresso la ricevuta d'acquisto, che deve essere presentata per ogni prestazione in garanzia. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

Smaltimento

Provvedere ad un corretto smaltimento del prodotto. L'apparecchio può essere consegnato gratuitamente per il relativo smaltimento a qualsiasi rivenditore specializzato. Si prega di conservare il materiale d'imballaggio dell'apparecchio.

Modifiche tecniche

Salvo modifiche tecniche ed estetiche. Non siamo responsabili per tali modifiche, differenze od omissioni contenute in questo manuale dell'utente.

Questo elettrodomestico può essere usato da bambini che abbiano compiuto gli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure che manchino di esperienza e conoscenza, purché abbiano ricevuto assistenza o formazione per un uso sicuro dell'elettrodomestico e ne comprendano quindi i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione. Assicurarsi di posizionare il dispositivo su una superficie idonea e impermeabile, in modo che i liquidi sversati non possano causare alcun danno.

CE-Dichiarazione di Conformità

Il dispositivo è conforme alle seguenti norme

EN 50564:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012

EN 60675:1995/A1:1998

EN 62233:2008

2009/125/EG

2011/65/EU

2014/30/EU

2014/35/EU

Données techniques

Potenza:	1500 W
Tensione:	220-240 V
Frequenza:	50 Hz
Dimensioni:	30.5 x 35 x 18 cm
Peso:	4.0 kg



IT

INFORMATIVA SMALTIMENTO RELATIVA ALLA PARTE ELETTRICA DEL PRODOTTO

Ai sensi dell'art. 26 del D.L. del 14 marzo 2014, di attuazione della direttiva 2012/19/EU e del D.L. 27 del 4 marzo 2014, di attuazione della direttiva 2011/65/EU relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione del processo di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile con l'ambiente, contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. Eventuali pile o batterie ricaricabili contenute nel dispositivo devono essere smaltite separatamente negli appositi raccoglitori preposti alla raccolta delle pile esauste.



SMALTIMENTO PILE E ACCUMULATORI

Ai sensi del D. Lgs. n. 188 del 20 novembre 2008, di attuazione della Direttiva 2006/66/CE concernente pile, accumulatori e relativi rifiuti, il simbolo del bidone barrato posto sulla batteria indica che è fatto divieto di smaltire batterie esauste nei rifiuti domestici.

Pile e batterie contengono sostanze altamente inquinanti per l'ambiente. È fatto obbligo all'utente di smaltire le batterie esauste nei centri di raccolta siti nel comune di appartenenza o negli appositi contenitori. Il servizio è gratuito. In tal modo verranno rispettate le norme di legge contribuendo alla salvaguardia dell'ambiente.

I simboli identificativi di sostanze. I simboli identificativi di sostanze pericolose eventualmente presenti in pile e batterie sono i seguenti: Hg= Mercurio, Cd= Cadmio, Pb= Piombo.

Ditta

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Ditta

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute

MALA

ELECTRIC FIREPLACES

User manual



Article-Nr. MALA black: 21100511

Article-Nr. MALA white: 21100401

This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

INDEX

1 Safety.....	30
2 Instructions for Use.....	32
3 Overheating Safety Device.....	32
4 Cleaning.....	33
5 Warranty / Disposal / Technical change.....	33

1 Safety

GB

Please read the safety instructions carefully before first commissioning and observe the safety instructions to prevent damage due to misuse, improper operation, and improper environmental conditions. Keep them for later reference.

Check the device for damage after removing the packaging. Do not use the unit in case of suspected damage; instead, consult a specialist. The recyclable packaging material must not be stored in a place accessible to young children, but must be disposed of properly.

This appliance is only for the purpose for which it was explicitly developed. Any other use is regarded as improper and therefore dangerous. The supplier is not liable for damage to persons and / or property due to improper or incorrect use.

This appliance can be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised and have been given instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the dangers involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be conducted by children without supervision. Please make sure to place the device on a suitable and waterproof surfaces, so that spilled liquids can not cause harm.

Repairs to electrical appliances must only be carried out by trained personnel. Improperly performed repairs and alterations to the equipment can have dangerous consequences for the user and any tampering will result in the warranty being rejected.

1. **Warning:** In order to avoid overheating, do not cover the heater.
2. The heater must not be located immediately below a socket outlet.
3. Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
4. **Warning:** This heater is equipped with a thermostat to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.

5. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
6. Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
7. **Caution:** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
8. In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
9. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
10. The product cannot be used outdoors.
11. Any item covering or blocking the fireplace vent in any way is prohibited as it might lead to overheating of the fireplace.
12. It should be ensured that furniture, curtains or flammable materials are at least 1 metre away from the fireplace.
13. Cut off the power immediately if there is something wrong.
14. Please unplug the device, if it is not used for a long time.
15. Please do not put the power cord on the front of the fireplace.
16. Although the device complies with the safety standards, we do not recommend to use it on multi-use carpets or carpets with long hair.
17. Dispose of the package in a thoughtful way. Plastic packaging material may cause environmental pollution.
18. The fireplace must be used with the AC voltage rating.

2 Instructions for Use

GB



0	—	On/off
	—	Flame effect On/Off
	—	Low heating level
	—	High heating level
	—	Oscillation On/Off
	—	Thermostat

1. Connect the unit to the power outlet.
2. Turn the knob up to  start the flame effect.
3. To heat, turn the knob to the  or  position.
4. For the oscillation function, turn the switch to .
5. Please note that the function of the flame effect is independent of the heating function.
This means that you can switch on the flame effect without switching on the heater.

3 Overheating Safety Device

Your heater is fitted with a safety device that switches off the heater in case of overheating. If the heater stops working, turn the heater off, disconnect the plug and check the inlet and the outlet for any blocking object. Wait for at least 10 minutes before attempting to restart the heater. If the safety device still switches the heater off and makes the heater fail to operate, take the heater to your nearest service centre for examination or repair.

4 Cleaning

1. Always disconnect the appliance from the main supply before cleaning.
2. Clean the outside of the heater by wiping it with a damp or dry cloth.
3. Do not use petroleum, any other detergent or chemical solvent to clean the heater.
4. When the heater is not used for a long time, it should be protected from dust and stored in a clean, dry place.

GB

5 Warranty / Disposal / Technical change

Warranty

The product is checked just before delivery. If, despite that, your product is defective, please contact the seller. You will need to present your receipt, as this must be submitted for each warranty claim. The warranty period is 24 months from date of purchase.

Disposal

The device must be disposed of properly. The device can be returned free of charge to the retailer for disposal.

Technical changes

We reserve the right to modify the price, design and technical features of this product.

This appliance can be used by children aged 8 and above, and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance should not be carried out by children unless supervised. Please make sure the device is placed on a suitable, waterproof surface so that spilled liquids cannot cause harm.

CE Declaration of Conformity

This device complies with the following standards

GB

EN 50564:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012

EN 60675:1995/A1:1998

EN 62233:2008

2009/125/EG

2011/65/EU

2014/30/EU

2014/35/EU

Données techniques

Power: 1500 W

Tension: 220-240 V

Frequency: 50 Hz

Dimension: 30.5 x 35 x 18 cm

Weight: 4.0 kg



DISPOSAL INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRICAL PART OF THE PRODUCT

GB

In accordance with Article 26 of the Decree-Law of 14 March 2014 implementing Directive 2012/19/EC, and the Law of 4 March 2014 implementing Directive 2011/65/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and on waste management.

The crossed-out dustbin symbol on the machine or packaging indicates that the waste generated at the end of its useful life must be collected separately from other waste. The user must therefore take the device to the appropriate collection points at the end of its service life. Sort electronic and electrical waste or send back to the retailer when purchasing new, equivalent devices in a one-to-one process. Appropriate separate collection for subsequent commissioning of the equipment to be recycled, treatment and environmentally sound disposal helps to avoid possible adverse effects on the environment and health, and promote the reuse and/or recycling of the materials to which they belong. Misuse of this product by the user will result in the application of the administrative penalties provided for in the applicable legislation. Batteries contained in the device must be disposed of separately in the appropriate containers for the collection of used batteries.



DISPOSAL OF BATTERIES AND ACCUMULATORS

In accordance with Legislative Decree 188 of 20 November 2008 implementing Directive 2006/66/EC on batteries, accumulators and related waste, the symbol of the crossed-out waste bin on the battery indicates that the disposal of used batteries is prohibited in household waste.

Single-use and rechargeable batteries contain substances that are highly polluting for the environment. The user is obliged to dispose of used batteries at collection points in the municipality or in appropriate containers. This service is free. In this way, legal requirements are adhered to and the environment protected. The symbols identifying hazardous materials that may be present in single-use and rechargeable batteries are as follows: Hg = Mercury, Cd = Cadmium, Pb = Lead.

Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

Kontaktangaben:		Firma Armin Schmid, Sonnenkönig, Olensbachstrasse 9-15, 9631 Ullsbach			
Modellkennung(en):		MALA - 21100401, 21100511			
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit
Wärmeleistung				Art des Wärmeleistungs-/Raumtemperaturreglers (bitte eine Möglichkeit auswählen)	
Nennwärmeleistung:	P_{nom}	1,5	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	☐ Nein
Mindestwärmeleistung: (Richtwert)	P_{min}	0,75	kW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	☐ Nein
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung:	$P_{max,c}$	1,5	kW	Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat	☐ Ja
Leistungsaufnahme				Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)	
im Aus-Zustand	P_o	0,0	W	Mit elektronischem Raumtemperaturregler	☐ Nein
In Bereitschaftszustand	P_{sm}	0,14	W	Elektronischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitreglung	☐ Nein
Im Leerlaufzustand	P_{idle}	N/A	W	Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsreglung	☐ Nein
Im vernetzen Bereitschaftsbetrieb	P_{nsm}	N/A	W		
Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige		☐ Nein			
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad im Aktiven Betrieb	$\eta_{s, on}$	85	%		
				Raumtemperaturregler mit Präsenzerkennung	☐ Nein
				Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster	☐ Nein
				Adaptive Regelung des Heizbeginns	☐ Nein
				Betriebszeitbegrenzung	☐ Nein
				Schwarzkugelsensor	☐ Nein
				Selbststlernfunktion	☐ Nein
				Regelungsgenauigkeit	☐ Nein

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. Nur für den privaten Gebrauch!

Ce produit convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle. Réserve à un usage privé !

Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben isolati o per un uso occasionale. Solo per uso privato!

This product is only suitable for well-insulated rooms or occasional use. For private use only!

Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik. Alleen voor particulier gebruik!

Company

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Company

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute